

franchiumbertomarmi

2

marble mag
numero due
04.2017

book review



04 Azienda

La storia:

Franchi Umberto
Marmi



10 Scatti

Le migliori
fotografie scattate
in cava



16 Backstage

Dietro le quinte
del nuovo video
aziendale



22 Prodotti

Tavolini:

Scrapy



28 Prodotti

Lampade:

Fantasmini



32 Progetti

Ristorante Extra



42 Designer

Gumdesign:

Laura Fiaschi
Gabriele Pardi



48 Cave

Cava Marmi
Pregiati Carrara



56 News

Le principali
manifestazioni

marble mag

numero due

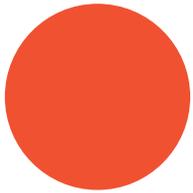
04/2017

Franchi Umberto Marmi

via Del Bravo 14 / 16 - Carrara (MS)

t. +39 0585 70057

www.franchigroup.it



Quarant'anni di legame con il marmo non sono facili da spiegare, pensiamo sia necessario raccontarli un po' alla volta attraverso i passaggi fondamentali, foto, racconti, eventi di noi, dei nostri collaboratori e amici, di quello che ruota intorno a questo nobile materiale.

Quarant'anni fa, nel silenzio delle cave, in quei luoghi dove tutto sembra irreale, persino le idee, nasce una delle storie italiane più belle legate al mondo dell'impresa. Proprio in quel mondo fatto di cavatori, di pericoli, di gioie condivise, dove tutti gli uomini si sentono fratelli di una religione laica basata sui valori dell'etica del lavoro, prende forma il futuro.

Un giorno dopo l'altro, in quel mondo, un uomo sapeva guardare alle stelle ed era così realistico da apparire visionario.

Tutto parte dal rumore di una FIAT 128 che diventa melodia e battito del cuore: la melodia e il battito nel silenzio della montagna. In quel mondo affascinante fatto di leggende, di concreto lavoro, di sudore, le visioni diventano azioni e i sogni progetti e obiettivi da raggiungere. L'assordante silenzio delle cave ci racconta una storia di quarant'anni fa che arriva fino ai giorni nostri.

Oggi inizia un nuovo modo di comunicare lontano dai classici canoni, non un semplice catalogo ma un percorso che si svilupperà negli anni a venire dove raccontare la passione e il legame che abbiamo con il marmo.



EN. A forty year relationship with marble demands more than a cursory explanation: we find it necessary to break it down into milestones, illustrate it with pictures, dot it with anecdotes and meaningful events, stories of our friends and collaborators, and everything else that is part of the history of this noble material.

Forty years ago, shrouded in the silence of the quarries where everything, even ideas, seem unreal, one of the most beautiful stories of Italian business came to life. In this very world, populated with quarry men - fraught with danger and warmed by the joy of shared success - where all men are brothers in a secular religion intrinsic to their work ethics, that is where our future first took shape. Immersed in this world, day after day, a singular man dared to reach for the stars, his vision fantastic yet real. It all began with the humming of a FIAT 128 engine, a sound that became at once a melody and a life-pulse, a melody and a heartbeat in the

silence of the mountainside.

In this fascinating world of legend, sweat and hard work, this man's vision became a plan of action, his dreams turning into projects and concrete goals to be met.

The cathedral-like silence of the quarries whispers a story started forty years ago that is still unfolding to this day. This precise moment in time marks the beginning of a new dialogue, far different from old styles of communication. We offer not a mere catalog, but an ever developing and growing journey to continue in the coming years, a means for us to express our passion for - and bond with - marble.

FRANCHI UMBERTO MARMI

franchiumbertomarmi è un'azienda dinamica, leader nel settore lapideo. Lo è per vocazione, storia e visione. Fra i valori aziendali troviamo la crescita, la creatività, il senso della collaborazione. Vincitrice di vari riconoscimenti come il Best Communicator Award 2001, dalle sue cave provengono i marmi che hanno caratterizzato il progetto One World Tower del WTC di New York e i materiali che hanno contribuito alla realizzazione della nuova ala della Mecca a Jeddah.

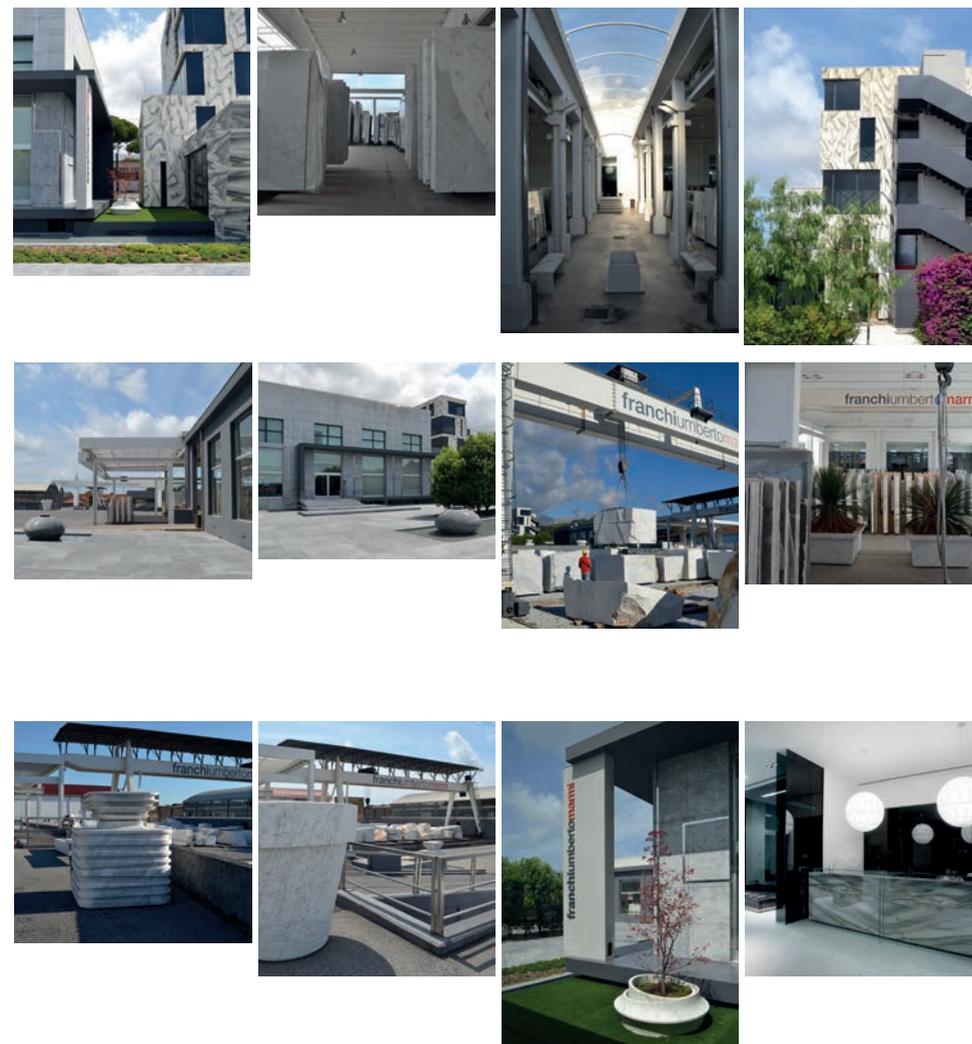
Dall'estrazione dei materiali alla lavorazione e alla fornitura di ciò che è richiesto sul mercato internazionale, queste oggi le potenzialità dell'offerta del Gruppo Franchi: una garanzia di affidabilità e competenza per qualsiasi tipo di progetto.

La sede attuale nasce nel 2006: due moderni capannoni dove sono esposti i materiali e un edificio che ospita i nuovi uffici. Tutto questo permette all'azienda di coniugare la funzionalità di una moderna gestione con la bellezza dello showroom per i clienti, conservando quel sapiente e antico equilibrio fra tradizione e innovazione. Nel 2009 un'importante operazione consolida la leadership nel settore: franchiumbertomarmi acquista il 25% delle escavazioni della società Marmi Carrara srl, la quale detiene il 60% dei diritti di escavazione di marmo di tutte le cave di Carrara.

EN. franchiumbertomarmi is a dynamic company, an established leader in the stone sector. Over the years we have developed into an award winning firm, the recipient of many honors such as Best Communicator Award 2001. This high level of recognition has been achieved through vocation, a rich history and forward vision. Our company's values include growth, cooperation and creativity. We are highly responsive to the needs of an international market, capable of providing services ranging from extraction to supply of material, through to finished products.

Our unique potential is paired with a guarantee of reliability and competence on projects of any scale. Our marble has decorated the One World Tower of the New York WTC and has contributed to the building of the new wing of Jeddah's Mecca. The current head office was established in 2006. Later, two modern warehouses were added to showcase our products, as well as another building to house the new franchiumbertomarmi srl offices. Thanks to the new additions, the company enjoys a modern, functional environment and a beautiful showroom. All this has allowed us to preserve the traditional, time-tested balance between convention and innovation. In 2009 a major event consolidated our leadership in the industry: franchiumbertomarmi acquired 25% of excavations of the company Marmi Carrara srl, which itself holds 60% of the quarry leases for all the quarries in Carrara.





franchiumbertomarmi si impegna da sempre a diffondere in tutto il mondo la cultura del marmo e la tradizione che lega questo nobile materiale alla città di Carrara. E' un impegno profondo quello che mette nel portare il messaggio della bellezza del materiale offertogli da una natura così spettacolare come quella delle Apuane con l'obiettivo di realizzare progetti sempre più importanti e promuovere il senso concreto di valore, eleganza ed eccellenza che il marmo porta con sé.

In via Del Bravo ad Avenza di Carrara si trova un modernissimo showroom dove è possibile vedere direttamente l'impiego del materiale con il prodotto finito. Quarant'anni fa, nel silenzio delle cave, in quei luoghi dove tutto sembra irreale, persino le idee, nasce una delle storie italiane più belle legate al mondo dell'impresa. Proprio in quel mondo fatto di cavatori, di pericoli, di gioie condivise, dove tutti gli uomini si sentono fratelli di una religione laica basata sui valori dell'etica del lavoro, prende forma il futuro. Un giorno dopo l'altro: In quel mondo un uomo sapeva guardare alle stelle ed era così realistico da apparire visionario.



EN. frachiumbertomarmi has a long established, serious commitment to the world-wide advancement and dissemination of information regarding the culture of marble as well as the historical traditions tying this noble material to the town of Carrara. Part of our message, to which we are deeply committed, is to share the belief that the Apuan Alps, with their strikingly superb natural resources, yield a material of unparalleled beauty. We aim to realize ever more ambitious and more significant projects, and in so doing to promote the value, elegance, and excellence which marble embodies. In via Del Bravo in Avenza di Carrara, one can find a super-modern showroom where one can observe firsthand how the material is crafted, together with the finished product.



N° 1

Macchinari al lavoro nella cava Bettogli.

EN. Machines at work in Bettogli quarry.



N° 2

Geometrie e ombre nella
cava Marmi Pregiati Carrara.

EN. Geometrical shapes
and shadows in the Marmi
Pregiati Carrara quarry.



N° 3

Scorcio della sede di franchiumbertomarmi, in primo piano i vasi Tjiandi e sullo sfondo lo showroom.

EN. View of franchiumbertomarmi offices, Tjiandi vases in the foreground and showroom in the background.



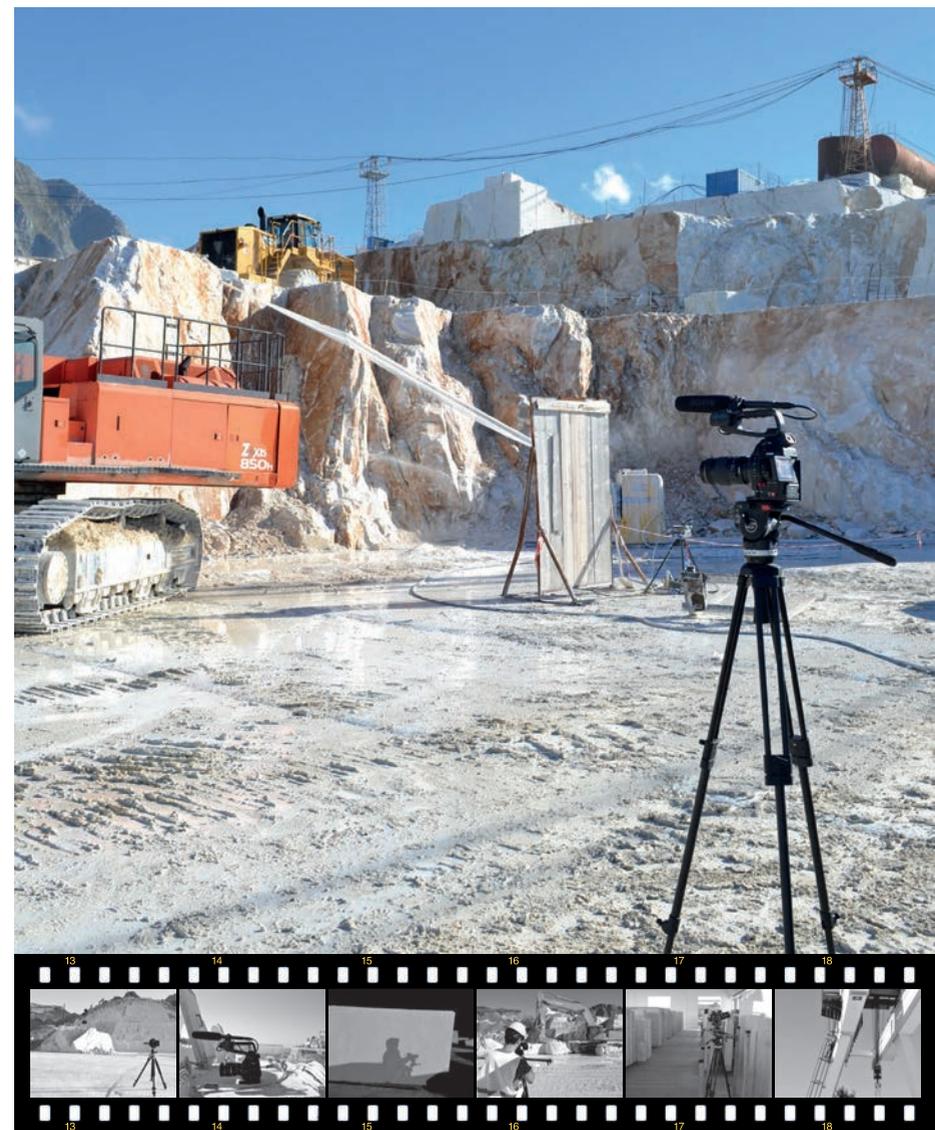
BACKSTAGE: VIDEO DALLE CAVE ALLA PRODUZIONE

La maestosità e l'architettura del marmo, dalle alpi Apuane al prodotto finito. Il sacrificio e l'esperienza dei lavoratori in cava e il legame con il loro territorio sono solo alcune delle caratteristiche evidenziate nel nuovo video aziendale girato per franchiumbertomarmi, con riprese nelle cave di Carrara e in azienda e l'utilizzo delle più moderne tecnologie.

Per testimoniare il lavoro di realizzazione del video, che si può osservare nella homepage del sito internet o nel canale youtube dell'azienda, di seguito sono riportati alcuni scatti fotografici di backstage.

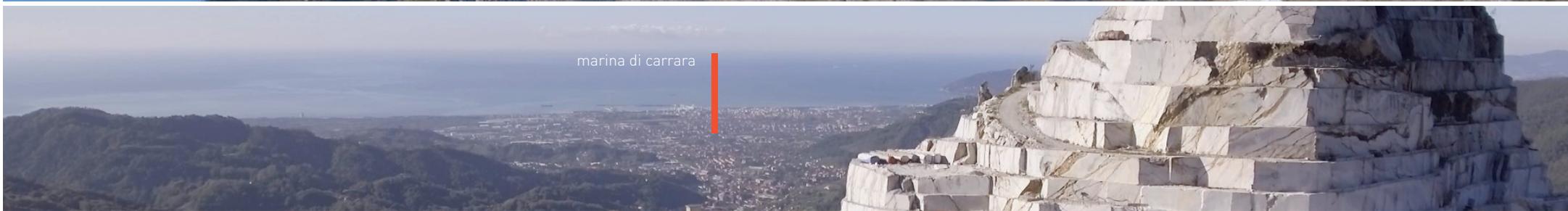
EN. The magnificence and architecture of marble, from the Apuan Alps to the finished product. The sacrifice and experience of the quarry workers and their ties to the land are just a few elements of the new company video filmed for franchiumbertomarmi featuring shots of the quarries in Carrara, the company and the use of the latest technology. To show the work behind the video that can be seen on the home page of the company's internet site or on YouTube, here are a few of the backstage photos.

Foto: Luca Bossi





alpi apuane



marina di carrara



cava bettogli



cave di carrara



franchi umberto marmi



Una calda giornata autunnale insieme alla gentilezza dei lavoratori delle cave nel sopportare interruzioni e persone estranee, hanno permesso in solo due giorni di realizzare un video emozionale ed esplicativo. Le location ovviamente hanno facilitato lo svolgimento delle riprese che bene si prestano a rendere chiaro il rapporto tra natura e "architettura del marmo". La moderna tecnologia invece ha aiutato grazie anche all'uso di droni che hanno sorvolato per due giorni i cieli sopra Carrara, facendo scoprire nuove inquadrature finora sconosciute e rendendo più facile capire la grandezza delle cave di marmo. Non vi resta che visionare il video sul sito internet di franchiumbertomarmi o scannerizzando direttamente il codice QR sottostante con smartphone o tablet.

EN. A warm autumn day spent with the kind-hearted quarry workers who put up with the interruptions and strangers enabled us to create an emotional and informative video in just two days. The locations of course really helped the filming in that they naturally make the relationship between nature and the "architecture of marble" visible. Modern technology also helped involving the use of drones that flew over the skies above Carrara for two days, discovering new unseen frames and making it easier to understand the sheer scale of the marble quarries. Now all you have to do is watch the video on the franchiumbertomarmi website or scan the QR code below with your smartphone or tablet.

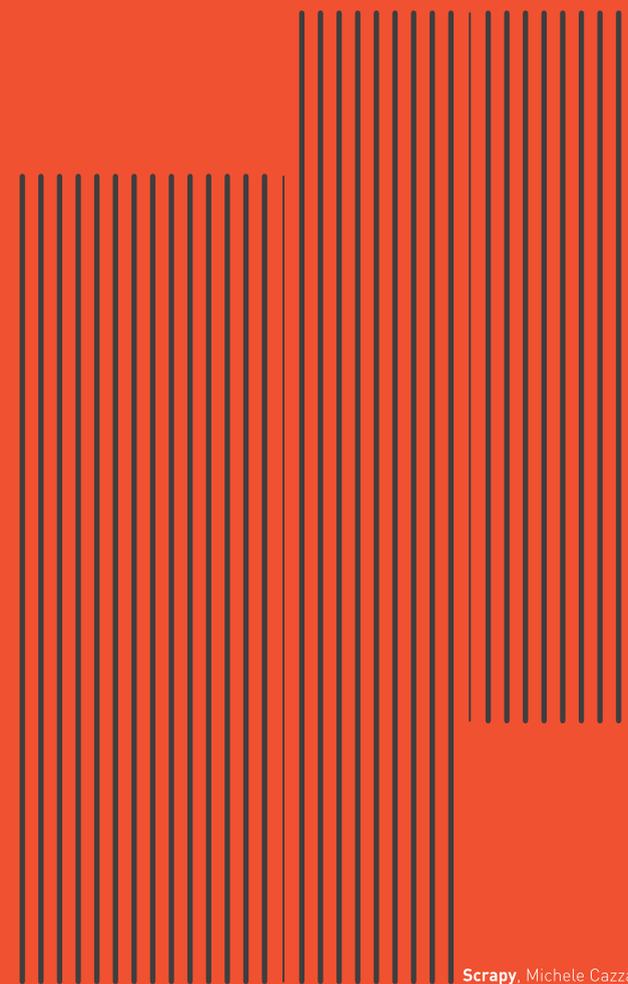
Guarda il video / look at the movie:



www.franchigroup.it

PRODOTTI: SCRAPY

Il marmo è un materiale bello, pregiato e ricco di storia, ma spesso è percepito come una risorsa non rinnovabile. Una prospettiva che oggi può essere capovolta perchè il design è in grado di intervenire in questo contesto e ridurre sensibilmente lo spreco di materiale, impiegandolo in modo ottimale. Sono due le strade percorribili per un intervento su questo delicato aspetto. La prima è progettare oggetti in marmo cercando di minimizzare gli scarti prodotti nelle fasi di lavorazione, la seconda ipotesi è invece progettare tenendo conto del tipo di scarti prodotti e ipotizzare la loro valorizzazione attraverso un possibile reimpiego. Scrapy è un oggetto di design che nasce con questo spirito e che arriva dalla ormai consolidata collaborazione tra l'architetto Michele Cazzani e franchiumbertomarmi, una delle aziende leader del settore lapideo internazionale. Il concept alla base del progetto del tavolino Scrapy è quello di utilizzare scarti di lavorazione di materiale lapideo e dargli la giusta dignità artistica. L'utilizzo del marmo Cipollino, estratto dalle cave di proprietà di franchiumbertomarmi, è stata dettato dalla sua incredibile varietà cromatica e dalla presenza al suo interno di "imperfezioni" che rendono la sua superficie viva, dinamica e mai ripetitiva. Al marmo Cipollino delle cave di franchiumbertomarmi è stato affiancato l'ottone grezzo che, intervallato alle lastre di Cipollino ha creato un unico elemento massello che è stato poi lavorato con macchinari a 5 assi e rifinito dalle esperte mani di artigiani. Nella forma organica del tavolino si ripete la ricerca di Michele Cazzani di evidenziare questi giochi di fuori scala, inserendo a firma dell'oggetto, i suoi "omini": quasi un segno / elemento che permette di spostare il punto di vista e osservare e scoprire i volumi e le masse dell'architettura celata. Il progetto voluto da franchiumbertomarmi denota la grande sensibilità dell'Azienda rispetto ai temi, molto contemporanei, del riuso e riutilizzo dei materiali di scarto al fine di non creare rifiuti, ma trasformarli in oggetti senza tempo.



Scrapy. Michele Cazzani



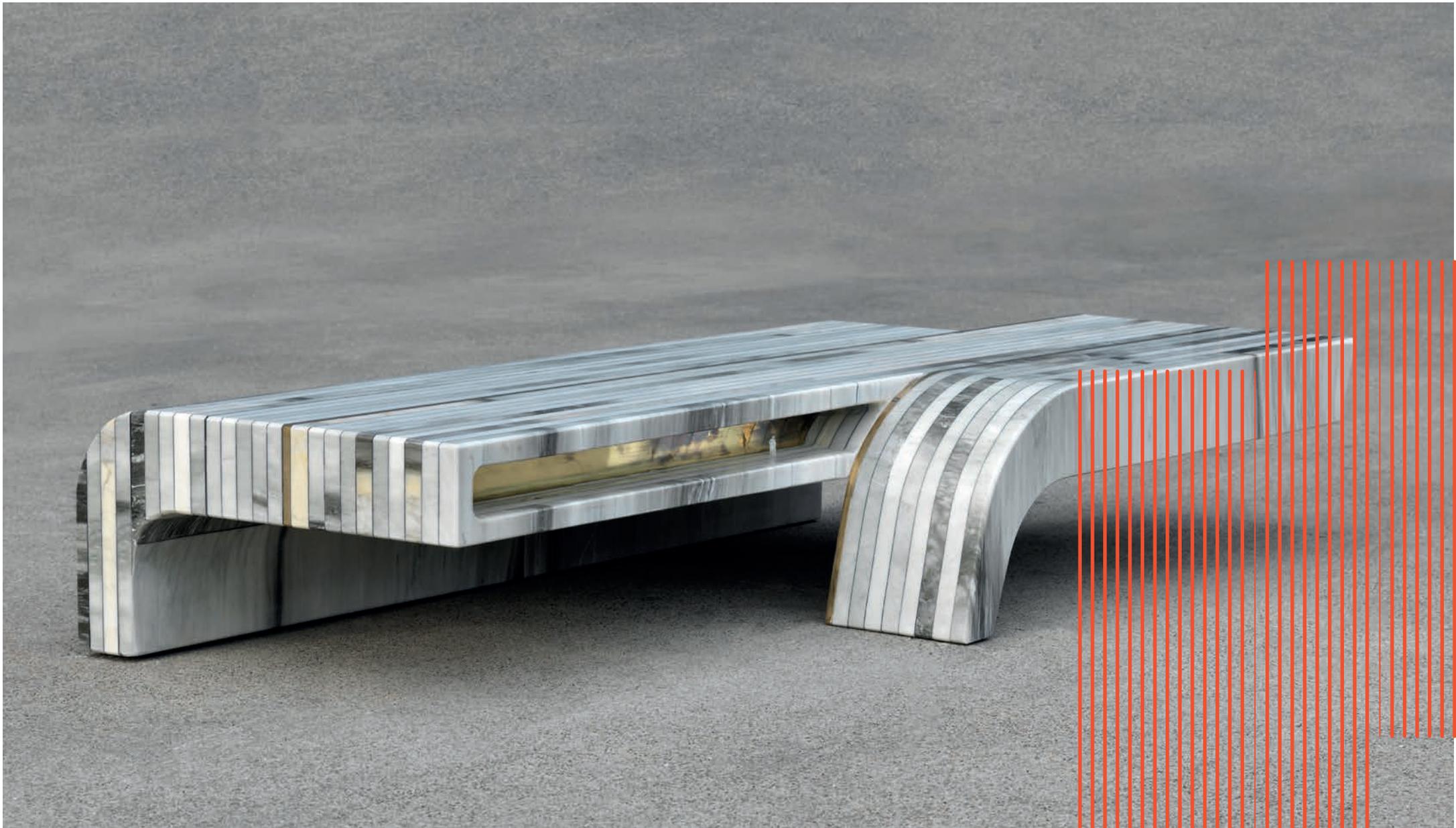
Scrapy, Michele Cazzani per franchiumbertomarmi



EN. Marble is a beautiful material, precious and rich in history, but one that is often perceived as a non-renewable resource. A perception now invalidated because design can play a part in significantly reducing material waste, by using it wisely. There are two ways to approach this sensitive issue. The first is to design objects in marble trying to minimise the waste produced in the processing stages, the second is to design bearing in mind the type of waste products and envisage their possible re-use. This is the spirit of Scrapy, a design object

stemming from the well-established relationship between the architect Michele Cazzani and franchiumbertomarmi, one of the leading companies in the international stone industry. The concept behind the Scrapy table project is to use stone processing waste and give it its rightful artistic dignity. Cipollino marble extracted from the quarries owned by franchiumbertomarmi was chosen for its incredible variety

of colours and the presence of "imperfections" that make its surface alive, dynamic and never repetitive. Cipollino marble from the franchiumbertomarmi quarries was combined with rough brass that, interspersed with slabs of Cipollino, created a single solid element, which was then worked with 5-axis machines and finished by the expert hands of artisans. In the table's organic shape there is again Michele Cazzani's desire to highlight a play of scale, by inserting his "little men" as a signature to the object: almost a mark/element that directs the viewer to observe and discover instead the hidden architectural volumes and masses. The project led by franchiumbertomarmi denotes the company's great sensitivity towards the contemporary themes of reuse and recycling of waste materials to create timeless objects, not waste.

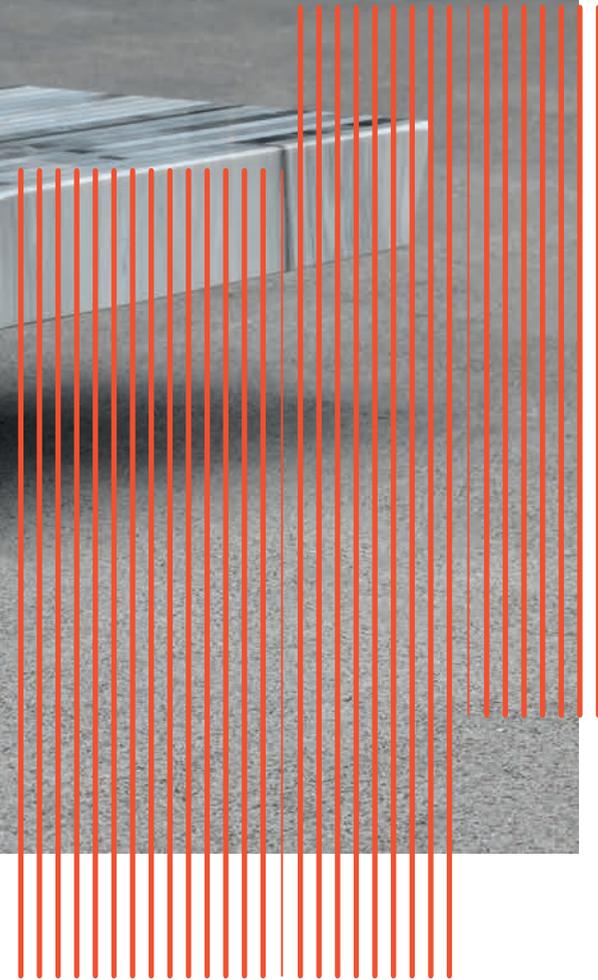


Materiali / materials:
Marmo cipollino e piastre di ottone

Design / design:
Michele Cazzani

Peso / weight:
150 kg

Dimensioni / dimensions:
142 x 65 x 24 cm



PRODOTTI: FANTASMINI

Leggere trasparenze, accostamenti cromatici e materici, ricordano in ogni loro aspetto la voglia non sopita dell'essere giovane, dell'essere bambino dell'artista, di quando tutto era possibile ed immaginabile. Rende omaggio a quello che per lui è stata vera evasione, quando per lui sembrava quello il futuro possibile e non quello porpora delle cronache. Un omaggio insomma ai ricordi più spensierati. Un omaggio realizzato in pregiato marmo di Carrara, in acciaio, legno. Materiali a contrasto e in contrasto con le icone ludiche dei primi anni '80. Il marmo, usato quasi sempre su progetti e sculture sobrie per aumentarne l'austerità e la seriosità, nel caso di Chicco Chiari, diventa solo un supporto, un veicolo tra il passato e il presente... un tramite tra quello che amava e quello che adesso ama fare.

Fantasmini, Chicco Chiari



Fantasmini, Chicco Chiari



Materiali / materials:
Marmo bianco Carrara

Peso / weight:
7 / 8 kg

Design / design:
Chicco Chiari

Dimensioni / dimensions:
D 230 cm - H 290 cm



She / Red / Azur / Screwball, Chicco Chiari
per franchiumbertomarmi

EN. Light transparencies, colour and material combinations are reminiscent in every respect of the artist's lasting desire to be young, to be a child, when everything was possible and imaginable. He pays tribute to what for him was real escapism, when he felt that was the possible future and not the dark purple one of the news reports. In short, a tribute to the most carefree memories. A tribute made of precious Carrara marble, steel and wood. Contrasting materials and in contrast to the playful icons of the early 80s. Marble, almost always used on simple projects and sculptures to increase their austerity and seriousness, with Chicco Chiari, becomes just a medium, a vehicle between the past and the present ... a bridge between what he used to love and what he now loves to do.

EXTRA

**IL ristorante nella torre di franchiumbertomarmi /
The restaurant in the tower of the franchiumbertomarmi company**

Una location unica, fatta di marmi policromi dalle gentili venature, una grande sala dove la luce avvolgente è protagonista. Colori derivanti da materiali naturali e caldi, dal marrone del legno all'avorio e al grigio perla delle pietre come lo zebrino, il calacatta, lo statuario. Una cucina a vista rivestita di marmo dove poter ammirare l'operato degli Chef, una scala sospesa in marmo che porta nelle storiche cantine.





Con l'inaugurazione del ristorante Extra si concludono i lavori di ampliamento della sede di Franchi Umberto Marmi, iniziati nei primi anni 2000 con l'edificio in marmo dove risiedono tuttora gli uffici e terminati da poco con tre nuovi corpi che si sono aggiunti, il corpo verticale della Torre dove è ospitato il ristorante, un padiglione dove sono esposti oggetti e arredi di design e uno showroom dell'azienda con diversi

materiali lapidei.

L'edificio a torre è sicuramente la parte più appariscente e importante, è realizzato con una struttura in ferro a cui è stata appesa una facciata ventilata in marmo cipollino, lavorato per donargli una superficie molto grezza e porosa.

Il ristorante si trova al piano terra ed è caratterizzato da una vetrata a sbalzo su di uno specchio d'acqua che funge tra le altre cose da raffrescamento della



facciata, infatti tutti i sistemi di fontane e specchi d'acqua sono attrezzati con un impianto di recupero delle acque meteoriche e con un sistemi di ventilazione con recupero termico. La cucina a vista totalmente rivestita in marmo, le scale a sbalzo sempre in marmo che portano nella storica cantina a voltine, il giardino esterno,

fanno da location ideale per questo ristorante con un nome che ha preso spunto dall'imponenza del marmo bianco. Lo sforzo progettuale è stato quello di creare le giuste connessioni dei diversi spazi funzionali. Per questo motivo è stato creato un sistema di piazze e camminamenti che connettono tutti gli edifici soprattutto grazie ai materiali utilizzati per la loro realizzazione quali pietra, verde e acqua. Il progetto si deve allo studio Archizero che ormai da anni collabora con l'azienda in molti campi, dall'architettura pura al design.





A unique location, made of multi-coloured varieties of marble with gentle veins, a large room where the enveloping light plays the central role. Colours derived from warm, natural materials, from the brown wood to the ivory and pearl grey stones such as Zebrino, Calacatta and Statuario. An open kitchen clad with marble where you can admire the Chefs at work, a suspended marble staircase that leads down to the historic cellars.



EN.The ing of the Extra completes new Franchi Umberto that began in the early 2000s with three new extensions, the vertical taurant is housed, a hall where design and a company showroom displaying a variety of stone materials. The tower building is definitely the most impressive and remarkable part. It has an iron structure to which a ventilated facade in cipollino marble was fixed, worked to give it a very rough and porous surface. The restaurant is located on the ground floor and features a cantilevered window on a pool of water which serves among other things to cool the façade. All the fountains and pools of water are equipped with a rainwater recovery system and a ventilation system with heat recovery. The open kitchen entirely clad in marble, the cantilevered marble stairs leading to the historic vaulted cellar and the garden outside provide the perfect location for this restaurant with a name inspired by the magnificence of white marble. The design effort focussed on creating the right connections between the different functional areas. Hence, a system of squares and walkways was designed connecting all the buildings, mostly through the materials used to build them such as stone, green and water. The project is the work of the Archizero office which for years has worked in many fields, from pure architecture to design.

Designer: Gumdesign

**laura fiaschi
gabriele pardi**

Il nostro mondo, confuso e frettoloso, sbaglia sovente: in due direzioni. Da un lato proponendo il peggior generalismo, espresso nel termine design, utilizzato, senza alcun criterio, a segnalare un oggetto che "esce dalla normalità". Dall'altro esasperando un corretto sistema definitorio, che prepone al termine design uno specificativo: furniture design, lighting design, fashion design, fino a estremi parodistici, dal food design al sex design. Gabriele Pardi e Laura Fiaschi (astutamente celati sotto lo pseudonimo Gum design) sfuggono alla prima logica come alla seconda per portarci altrove: verso il design delle emozioni. Superato il concetto di funzione, abbandonati i principi della gute form, i Gum inseriscono nei loro oggetti valori diversi, appunto emozionali, che chiedono di essere interpretati con parole inedite per il nostro settore disciplinare.

EN. Our world, confused and hurried, often mistaken: in two directions. On one hand, by proposing the worst generalisation, expressed in the term design, used, without any criteria, to label an item that "is out of the ordinary." On the other, exasperating a proper definitory system, which proposes a specification for the term design: furniture design, lighting design, fashion design to parodistic extremes, from food design to sex design. Gabriele Pardi and Laura Fiaschi (astutely concealed behind the pseudonym Gum design) defy both first order and second order logic taking us elsewhere: towards the design of emotions. Having overcome the concept of function and abandoned the principles of gute form, the Gums put different values, that is emotions, in their objects that require interpretation with unusual words for our disciplinary sector.





↑ Cocci cantori



↑ Centrotavola



↑ Cocci cantori



↑ Svuotatasche

Parole prese in prestito dalla psicologia e dalla prossemica. Parole che raccontano (gli oggetti di Gum sono in realtà racconti, brevi e fulminanti) un modo diverso di vedere e vivere il mondo, attenti a cogliere i valori della condivisione, a stimolare la sorpresa, ad accettare le fragilità insite nell'essere umano: dai "narcisismi", vedi la collezione "Monologo e Dialoghi", all'"ebbrezza", vedi "Calici Caratteriali". Ecco allora che gli oggetti possono piegarsi,

garbatamente, perdendo la loro virile "rettitudine", per farsi "più vicini"; possono muovere dal frammento per ricostituire l'intero, a ricordarci il valore "dello scarto", ma anche quella speranza di redenzione che accomuna uomini e cose nella felicità del risultato finale; possono mostrare i nervi e le ossa che stanno, anche negli oggetti, sotto la pelle. Un metodo quello dei Gum che, al di là dell'apparenza lieve, obbliga a pensare, e a volte irrita, in specie i puristi della forma.

EN. Words borrowed from psychology and proxemics. Words that tell (Gum objects are actually stories, short and striking) a different way of seeing and experiencing the world, careful to capture the values of sharing, encourage surprise and accept the frailties inherent in the human being: from the "narcisismi", see the collection "Monologo e Dialoghi", to "ebbrezza", see "Calici Caratteriali".

Hence, objects can bend, gracefully, losing their virile "honesty" to get "closer". They can change from fragments to remake the whole, to remind us of the value "of waste", but also of the hope of redemption that unites men and things in the happiness of the final result. They can show the nerves and bones that even objects have under their skin. Gum's approach that, beyond the soft appearance, forces you to think, and sometimes irritates, especially the purists.

Calici caratteriali →



↓ Souvenir



Un design che non riconosce maestri (eccezion fatta forse per il Munari delle sculture da viaggio e della scimmietta Zizi), che spargia le discipline e dovrebbe essere commentato da uno psicanalista piuttosto che da un critico del design di formazione razionalista (anche se parzialmente pentito). In questo senso Gabriele e Laura sono battitori liberi che si pongono da soli al margine del mercato, in una posizione lussuosamente elitaria da cui possono lanciare puntuti aeroplanini di carta ai designer che "fanno i numeri" e "contano le royalties". Gabriele e Laura che, sulle sponde del loro mare, così vicino e così lontano dalle grette pianure lombarde, infilano messaggi in bottiglie, magari "senza collo", perché giungano in altri lidi, alle terre "dell'incontrario", dove si sa ancora sorridere.

(Marco Romanelli / giornalista)

EN. A design that does not recognise masters (except perhaps Munari who created the travel sculptures and zizi monkeys), that shuffles disciplines and should be appraised by a psychiatrist rather than a rationalist design critic (albeit partially repented). In this sense, Gabriele and Laura are Mavericks standing alone at the edge of the market, a luxuriously elitist position from which they can launch sharp paper airplanes to the designers that "make numbers" and "count the royalties". Gabriele and Laura who, on the shores of their sea, so close and so far away from the narrow Plains of Lombardy, put messages in bottles, maybe "without a neck", for them to reach other shores, "contrary" lands where they can still smile.

(Marco Romanelli / journalist)

Innesti



Chiave di volta



Pagine scritte



Relazione



THE DARK SIDE OF THE QUARRIES

Sono stato tantissime volte nelle cave di Carrara negli ultimi 15 anni grazie soprattutto alla persona che me la ha fatte scoprire, ci sono stato di giorno quando il marmo bianco è così accecante da far fatica a tenere aperti gli occhi anche con gli occhiali indossati, ci sono stato di notte all'evento "welcome angels" con giochi di luce e installazioni che evidenziavano la maestosità di questi luoghi e la loro geometria perfetta, non ci ero mai stato però a cavallo del giorno e della notte.





L'occasione si è presentata un po' forzatamente a ottobre dell'anno passato, quando sono andato a Carrara per realizzare il video aziendale di franchiumbertomarmi. Dico forzatamente perché dopo una prima giornata molto intensa, iniziata con 4 ore di viaggio per arrivare in cava e aver fatto foto e riprese fino a tarda sera, io e Alessandro ci siamo accordati con alcuni cavaatori per salire il giorno seguente nella cava Marmi Pregiati Carrara e con stupore scopro che l'orario di incontro è fissato per le 5.00. Carrara a quell'ora dorme ancora, la attraverso e salgo verso le cave, le strade sono completamente buie e anche se ho molto senso dell'orientamento, i miei punti fissi per raggiungere il luogo di incontro vacillano, chiamo i ragazzi che mi aspettano poco sopra ma la linea del cellulare è assente visto che siamo in mezzo alle montagne. Provo allora a continuare, passo la vecchia pesa dei camion abbandonata, il ponte, giro a sinistra dove non si potrebbe ma Davide dice sempre che si può

fare, salgo ancora e incomincio a vedere il solito via vai di mezzi da lavoro, sento i soliti cigolii delle ruspe e vedo finalmente un po' di luce, parte delle cave sono illuminate a giorno e allora proseguo fino al punto di incontro. Arrivano i ragazzi e ci caricano sul pick up insieme all'attrezzatura. La cava Marmi Pregiati Carrara è parecchio in alto e anche se sono abituato alle ripide salite sterrate senza protezioni, farle al buio completo è molto emozionante ma anche un poco spaventoso. Arriviamo in cava un po' delusi perché ci rendiamo conto che per due ore non potremo fare nulla in quanto è ancora troppo buio, ma d'altronde il passaggio per arrivare qui c'era solo a quest'ora. Mentre montiamo l'attrezzatura spariscono tutti e rimaniamo soli al buio completo, tra l'altro visti i 25 gradi del pomeriggio precedente, siamo vestiti leggeri e credo che qui ci siano sì e no 5 gradi e il vento. Qua e là si incominciano a sentire i primi rumori di scavatrici e martelli e la montagna si illumina a macchie, la situazione pian piano diventa interessante soprattutto quando di colpo si illumina anche la nostra cava.





Alcuni fari ci fanno scoprire di colpo di fronte a noi una parete di marmo alta qualche decina di metri perfettamente tagliata e che non avevamo ancora visto, l'atmosfera è surreale, mi sembra di essere in un luogo lunare che la foto di apertura di pagina 48 credo spieghi meglio di tante parole. Silenzio, atmosfera ovattata, una montagna con tagli geometrici e ombre nette sulle pareti bianche, un cielo blu con una quantità di stelle che solo in un luogo totalmente buio puoi trovare, dimentico il freddo e la stanchezza e rimango per alcuni minuti immobile a godermi questo spettacolo naturale, a godermi quelle cave che ormai conosco ma che non ho mai visto in questo modo. Più tardi quando il sole albeggia prendo la macchina foto e mi incammino nella parte più rivolta verso il mare dove ricordo ci sono delle terrazze tagliate nel marmo, qui il sole che sta sorgendo crea altre ombre, più naturali, e nel giro di un'ora scatto più di 300 fotografie a dei semplici pezzi di marmo, probabilmente non mi serviranno ma le rigarderò sicuramente per ricordarmi questo luogo. Dopo tanti anni ho capito perché quella persona che mi ha fatto scoprire le cave fotografava continuamente la sua ombra qui, lui amava questi posti e ci veniva spesso. Ho fotografato anche io la mia ombra sul marmo, nella speranza potessimo rincontrarci per qualche istante.

Colonna sonora: "Dark side of the moon" (o "Dark side of the quarries"), Pink Floyd

EN. I have been to the quarries in Carrara many, many times over the last 15 years, thanks mainly to the person who helped me discover them. I went one day when the white marble was so blinding that it was hard to keep my eyes open even wearing glasses, I went to a "welcome angels" night with lights and installations which showed the grandeur of these places and their perfect geometry, but I had never been when day was turning to night. The opportunity came, a bit strained, in October last year, when I went to Carrara to shoot the company video for franchiumbertomarmi. I say strained because after a very busy day, which began with a four-hour journey to get to the quarry and continued until late at night with photographing and filming, Alessandro and I arranged with some quarrymen to go up the next day to the Marmi Pregiati Carrara quarry and I was somewhat surprised to find

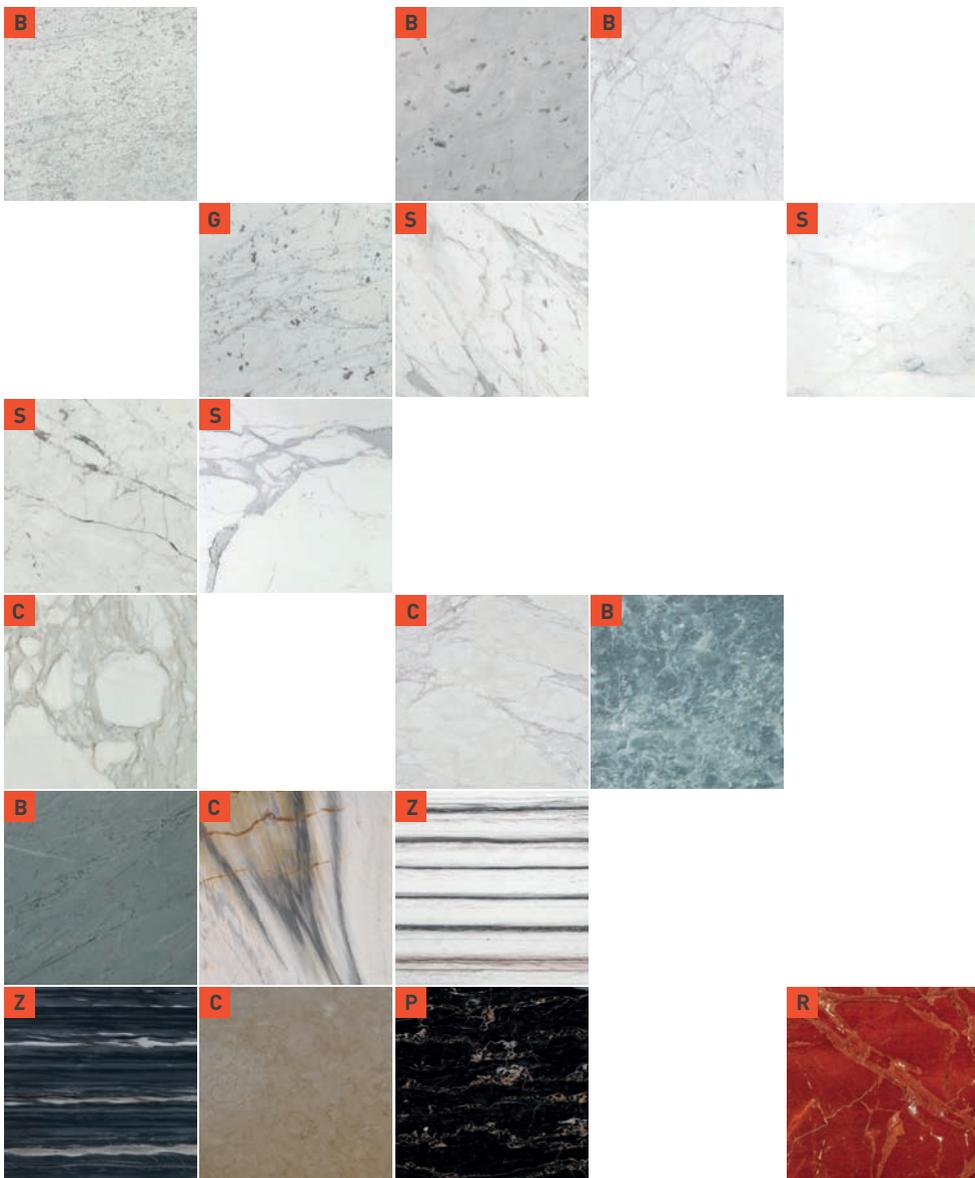
out that we were meeting at 5:00. Carrara is still asleep at that time and I cross the town and go up to the quarries, the streets are pitch black and although I have a good sense of direction, my fixed points to reach the meeting place falter, so I call the guys waiting for me just above but there is no service since we are in the mountains. I try to continue, pass by the old abandoned truck weighing station, the bridge, turn left, where I should not but Davide always says that it's alright, I go further up and begin to see the usual bustle of work vehicles, hear the usual squeaking of the bulldozers and finally see a bit of light, some of the quarries are floodlit, then I carry on up to the meeting point. The guys arrive and load us onto the pickup truck with the equipment. The Marmi Pregiati Carrara quarry is quite high indeed

and although accustomed to steep dirt tracks without guard rails, going up them in total darkness may be very exciting but it is also a little scary. We arrive at the quarry a little disappointed because we realise that for two hours we cannot do anything because it is too dark ... our lift, however, was at that time. While we are loading up all the equipment, everyone disappears and we are left alone in complete darkness and, given the 25 degrees of the previous afternoon, we are also wearing light clothes and now I think it's round about 5 degrees and windy. Here and there, I begin to hear the first sounds of bulldozers and hammers and the mountain is lit in spots, the scenario gradually becomes interesting, especially when our quarry is unexpectedly lit up too. Headlights suddenly light up a marble wall tens of metres high in front of us, perfectly cut, that we had not seen before, the atmosphere is surreal, it's like being in a moonlike place that the photos on the opening page 48 I think explain better than many words. Silence, a hushed atmosphere, a mountain with geometric cuts and sharp shadows against the white walls, a blue sky with a quantity of stars that you can only see in a totally dark place, I forget the cold and fatigue, and stay completely still for a few minutes to take in this natural spectacle, to enjoy these quarries that I know but I have never seen it that way. Later, when the sun dawns, I take the camera and walk around the area more open to the sea where I remember there are terraces cut into the marble. Here, the sun that is now rising creates more shadows, more natural ones, and within an hour I shoot more than 300 photographs of simple pieces of marble. I probably will not need them but I will definitely look at them again to remind me of this place. After so many years, I have figured out why that person that helped me discover the quarries constantly photographed his shadow here, he loved these places and came here often. I too photographed my shadow on the marble, in the hope we could meet again for a few seconds.

Soundtrack: Dark side of the moon (or "the quarries"), Pink Floyd

> MATERIALI/MATERIALS

Nelle cave di franchiumbertomarmi vengono estratte diciotto varietà di marmo, dal Bianco venato fino al pregiato e puro Statuario bianco passando per una notevole varietà cromatica. Nel vasto deposito di Avenza di Carrara si possono trovare un'ampia varietà di blocchi di marmo provenienti dalle cave di proprietà, oltre a pietre naturali, lastre ed altri lavorati. Nel moderno showroom è inoltre possibile osservare l'impiego del materiale direttamente sul prodotto finito.



> QUALITA'/QUALITY

EN. Eighteen different varieties of marble are quarried by the Franchi Group, from veined White marble to the much prized, pure Statuary White, and includes a noteworthy chromatic array between the two. In the vast repository of Avenza di Carrara one finds a large variety of marble blocks from proprietary quarries as well natural stones, slabs and machined pieces. In this modern showroom one can also witness first-hand the utilization of the material, from its beginning to the finished product.

Bianco venato E

Cava: Equi
Colore: bianco

Quarry: Equi
Color: white

Bianco gioia

Cava: Gioia
Colore: bianco

Quarry: Gioia
Color: white

Bianco venato

Cava: Gioia
Colore: grigio

Quarry: Gioia
Color: grey

Gioia C

Cava: Gioia
Colore: bianco

Quarry: Gioia
Color: white

Statuario miele

Cava: Gioia
Colore: bianco

Quarry: Gioia
Color: white

Statuario Michelangelo

Cava: Michelangelo
Colore: bianco

Quarry: Michelangelo
Color: white

Statuario bianco

Cava: Bettogli
Colore: grigio

Quarry: Bettogli
Color: grey

Statuario extra

Cava: Bettogli
Colore: grigio

Quarry: Bettogli
Color: grey

Calacatta

Cava: Bettogli
Colore: bianco

Quarry: Bettogli
Color: white

Calacatta cremo

Cava: Bettogli
Colore: grigio

Quarry: Bettogli
Color: grey

Bardiglio B

Cava: Bettogli
Colore: grigio

Quarry: Bettogli
Color: grey

Bardiglio G

Cava: Gioia
Colore: grigio

Quarry: Gioia
Color: grey

Cipollino

Cava: Bettogli
Colore: grigio

Quarry: Bettogli
Color: grey

Zebrino bianco

Cava: Bettogli
Colore: grigio

Quarry: Bettogli
Color: grey

Zebrino nero

Cava: Bettogli
Colore: grigio

Quarry: Bettogli
Color: grey

Cremo claudia

Cava: Clova
Colore: grigio

Quarry: Clova
Color: grey

Portoro

Cava: Portovenere
Colore: nero

Quarry: Portovenere
Color: black

Rosso collemantina

Cava: Villa di Collemantina
Colore: rosso

Quarry Villa di Collemantina
Color: red

NEWS

Principali manifestazioni e fiere nazionali e internazionali a cui partecipa franchiumbertomarmi.
EN. Cultural- artistic events and stone expositions attended by franchiumbertomarmi.

01 04 / 09 APRILE '17

LA LUCE DEL MARMO

Un progetto che vuole raccontare il forte legame tra la luce e il marmo.

A project meant to illustrate the strong connection between light and marble.

dove/where:

Milano, fuorisalone portanuova

02 10 / 18 GIUGNO '17

WHITE CARRARA / DOWN TOWN

Le aziende di Carrara accolgono clienti, buyer, architetti, designer, giornalisti e professionisti.

The Carrara's companies welcome international buyers, architects, designers, professionals and journalists.

dove/where:

Carrara - Italia

03 27 / 30 SETTEMBRE '17

MARMOMACC

Fiera leader per il settore del marmo.

A leading trade show fair of the stone industry.

dove/where:

Verona - Italia



Alla franchiumbertomarmi lavora un gruppo di oltre trenta persone, un vero e proprio team animato dalla stessa missione e dall'intento di perseguire gli stessi obiettivi del suo fondatore. Per qualsiasi richiesta ed informazione i nostri esperti sono al servizio del pubblico.

EN. Franchiumbertomarmi signifies a team of people who combine today's innovation and development with the wisdom and spirit of the company's founder. Our personnel will be glad to respond to whatever inquiry or request.

Franchi Umberto Marmi

via Del Bravo 14 / 16 - Carrara (MS)

t. +39 0585 70057

www.franchigroup.it